Rostocker Dokumentenserver
Dieses Werk wurde Ihnen durch die Universitätsbibliothek Rostock zum Download bereitgestellt.
Für Fragen und Hinweise wenden Sie sich bitte an: digibib.ub@uni-rostock.de

Dictiones Arabico-Hispanicae habitu natiuo : Mss. orient. 162.1

[Nachlassmaterialien], [Rostock], 1786

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X

Nachlassmaterial Freier Zugang PUBLIC DOMAIN

Dictiones

et

epistolae

arab.

orient. 162

Universitäts Bibliothek Rostock

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0001

DFG

Mss. orient. 162.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0002
DFG

Ex
Bibliotheca
Academica
Rostochiensis

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0003
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0004
DFG

44.

Num. 20.

I.

Dictiones
Arabico-Hispanicae
habitu natiuo
vestitae et repraesentatae
ab
Olao Gerhardo Tychsen

Butzouii 1786

1, In Nic. Barkey bibliotheca Hagana Classe IV fasc. II. p. 260 p. extat:
Joh. Petr. Süsmilch specimen etymologici latini s. Glossarii harmonici latino-Phoenicii.
sub litt. A, 68 latinas dictiones satis ingeniose enodare studuit.

2, Mario Pizzi ensayos sobre la grammatica y poetica de los Arabes. Madrid 1787. 4.
Pag. 5 p. dictiones hispanicas, quae articulum Al non habent, et p. 7 latina cum arabica contendit.

3. Jo. de Sousa vestigios da lingua arabica em Portugal ou Lexicon etymologico das palavras e nomes portuguezes, que tem origem arabica. Lisboa 1789. 4.

4. Jo. Koch Vergleichung mineralogischer Benennungen der Deutschen mit arab. Wörtern. Leipzig 1795. 8.

5. Mayans Origenes de la lengua Española. Madrid 1737. 8. T. 1. p. 227–264. steht ein Verzeichnis von Arab. Wörtern in der Spanischen Sprache von Aldrete. NB.

6. Casiri Bibl. arab. Hisp. Tom. I. p. 318 p. 328 p. et alibi passim

7. Abbate Mich. Pasqualino vocabolario siciliano etimologico. Palermo 1787–95. Voll. V in 4.
s. Hagers Nachricht von einer merkwürdigen litter. Betrügerey S. 55 p.

8. Dombay grammatica Linguae Mauro-Arabicae. Vindobonae 1800. 4. p. 13.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0005
DFG

II. A.

Alanbique ou Alambique الانبيق.

Alaqueca العَقِيقُ Corneola

Alazor, Cnicus العُصْفُر.

Alamud cerrejo, ò passador plano عمود columna, por su figura cilindrica.

Alazan cavallo roxo حِصَان fulvus, rufus.

Alamar bouton de queüe. [illegible].

Alamin affidé [illegible] الامين

Alamud verrouil d'une porte ou fenestre.

Alaxur du pain d'espices, gauffre de miel

Alazan couleur de Cheval الحِصَان

Alania vne armoire en vne muraille.

Alambre ou arambre airain ou cuivre.

Alajur vne sorte de gaufre faite de farine et de miel.

Alaga sort de bled.

~~Aladar de cabellos en las sienes. Tortillon ou coin de cheveux. Forte ab ala, alatus.~~

Alache sorte de Harang fort petit.

Ala [illegible] Deus. Miguel Cervantes Comedias en Madrit 1749. 4. T. II. p. 77. lin. penult.

Alameda de la Alameda — Espinel relaciones p. 135. a. lin. 13. entre aquellos arboles locus alnis consitus. R. عمد stabiliuit. Von Alamo einer Pappel, woraus ursprüngl. die Alleen bestanden. Linke Reise nach Spanien. T. I. S. 103.

Alacena Gomez el Siglo Pitagorico. 1726. 4. p. 81. lin. 12. dentro de una Alacena hallarà lo que dessea —

Aa. Ab.

Alabarda حربة

Alafia perdon, conservation del enemigo vencido pedir Alafia. عافية

Alarife reconocedor de obras عريف. Lucredo Obras. Madrid 1788. 12. p. 85. Lin. 19.

Alarixes vbas rotas de parras عريش. Esta voz significa tambien el cenador, q se hace en los jardines entretexiendo Cañas con parras, de donde se ha derivado esta voba

Alacran العقرب Aldonado hablador T. II. p. 165 (Lin. 16.

Ab.

Albacara o rodaja البكرة vna figue haffive.

Albagnia vestido especialmente de deuda البقية.

Albala, y Albaran privilegio o papel de exencion براءة.

Albanil البانى pro البانِ Maffon. Eldonada hablador T. II. p. 220.

Albarda البردعة

Albaiahde a بياض blancura.

Alboroco a فرح gaudium.

Albedeca, melon, بطيخ

Albufera de بحيرة. mare parvum.

Albahaca Basilicum.

Albeida blancheur البايض

Alxarafe pais acia Sevilla p. 91. اشراف

Alpuxarras بشارات

Alkariantes acia Granada اسكريانتش p. 96.

Alhama acia Almeria حمه

Alhambra حمرا p. 114.

Anisa انيسة p. 115.

Aluchar الاشر en Alpuxarras p. 119.

Archidona ارجدونة p. 103.

Almuñecar منكب p. 88.

Atalaya pueblo acia Baeza, ò acia el territorio de Granada p. 100. فظر بن همشك

Almeria المرية. Caſiri p. 96.

Alkhor prope Murciam الشر ib. p. 97.

Alfont cerca de Murcia الفنت ib. p. 98.

Algezira جزير الخضراء ib. p. 97.

Algarbe كنيسة الغرب ecclesia occidua. Sic dicitur Cabo S. Vincent in Algarve

Albaca y Alhabega الحبق

Albacora higo temprano viene de بكر fruto temprano.

Albarraneo ó Albarrario, es lo mismo qe forastero ó estraño a البرني.

Albacea a وصاية testamento y a وصي Mandatarius.

Albina trâ honda à donde acuden las aguas, a بلة humedad.

Albogue flauta البوق. it. Albógón

Albures البوري. Alhalim

Albanega camisa البنيقة.

Albufera ó albohera البحيرة Gol. reservoir d'eau. C'est le nom d'un grand lac ou etang pres la ville de Valence.

Alberca piscina البركة un etang, vivier. (בְּרֵכָה)

Albeitar البَيْطَر pl. البياطرة marechal, qui pense les cheveaux. Herrador. Timur II. 148. 4. veterinarius, mulomedicus. R. بَيْطَر venam secuit.

Alborbola voceria de gente enfadada viene de بَرْبَر se irrito.

Albornia escudilla de barro برنية.

Albornoz البرنس Casaque, Gaban Mantel.

Albergue forte de فرح ó برح.

Albendola, red pa pescar.

Albihares narciso.

Albala passeport, cedule, quitance.

Albaquia lo restante البقية.

Albaraços lepre blanche.

Albarada vne chaussée

Albarcoque ò alvarcoque. Arbricot.

Albarda ò alvarda, vn bus d'âne ou mulet, es vn albarda, c'est un sot, âne, bête البردعة

Albardan un fou, badin. it. vne couverture rayée.

Albarran étranger, champetre البرّ.

Alborni vn faucon.

Alborayn instrumentum musicum. Vide Terreros paleogr. Españ. p. 83.

Abuelo, a. ayeul, ayeule. Pere (mere) grand.

Abuhado et Abuhetado bouffi.

Abubilla hupe } oiseaux.
Abutarda otarde }

Albayalde Céruse Cerussa

Albarrada vallum, septum

Alboroto bruit, tumultus, seditio

Albogon fistula, grand cortibia

البردة paludamentum. Elmacin p. 128. l. 4.

Albahaca s. charanfoli. Basilicum v. Monardes libro de las cosas que traen de las Indias occidentales. G p. 2. lin. 14. "Echa las hojas verdes a modo de Albahaca de la ancha que llaman Charanfoli." (La Pimienta)

Sanlucar de Madrid 1751. 4. T. I. p. 334. b. lin. 10. a. line

Alcala القلعة Fortalitium, munimentum

Alcazar القصر citadelle, Lorenzo de Sepulveda Romances en Anvers 1580.16. p.233.a. lin.15.16. Retirose a un turrion que un alcazar parescia.

Alcaparra كبر

Alcaide القايد gubernator

Alcalde Juge. القاضي ه القاضٍ. Alcaldada sentence. Dezir su alcaldada dire son opinion. القضة

Alcaravea الكراويا vne sorte de graine, Carvy.

Alcaraza a قرّس enfriar el agua. vne cruche.

Acelga سلق Casiri p.333.

Aceite الزيت

Aceituna زيتون

Alcrabrite, azufre الكبريت.

Alcaria o Algueria. Metairie Esta es casa de campo, Granja القرية

Alcayata garfio para procolpar algo a قوة fortaleza.

Alcacel Mies verde, viene de قصيل, trigo verdes para forrages cevada verde. Bragée pour les bêtes.

Alcahar Jaula para aves es de قفص

Alcofa o Alcoba, es puerta, o banasta a قفة. قبه

Alcorza pasta de azucar a قرصة Pasilla

Achaque a شكي سكاة morbus.

AC.

القبالة

NB. Alcavala ist eine Auflage, die den Namen daher bekam, daß der König bey der blutigen und langwierig Belagerung von Algezira, das die Castilianer 1341 eroberten, von den versammelten Reichsständen eine Beysteuer zur Bestreitung der Kriegskosten mit den Worten: Algo que vala d. i. etwas vom Werthe verlangte. Siehe Büssings Magazin Th. II. p. 159.

Alcaçaba, chateau, forteresse, id. vt Alcazaba.

Alcantar القنطرة pons

Alcatifas Historia de Persiles - Barcelona 1734.4. p.238.b. lin.26. Esquife - adornado con ricas Alcatifas de Levante

Acear de los Moros (Ceremonie)

Alcornoque Don Quixote ed. Madrid. 1751.4. Tel. p.54.b. lin.6. a fine; La fuente de Alcornoque.

Ac.

Alouza a. vroeuf, Cantaro, vasija

Aloofol ó Alcofol Tribum

الكحل vnde alcoholar fardr, le poudrer.

Alchimia الكيميا

Alcahueta } a قواد campo. maquereau, message d'amour.
Alcahueta

Alcazaba castillo a قصبة.
Es lo interior de un Pueblo, donde se suelo construir fortaleza.

Alcarchofa الخرشف Artichaut

Acicalar a صقل polinir.

Arcadez القادوس

Alcuzcuz الكسكس vne passe tortillée faite de fleur de farine et de miel avec de moncy.

Alcandara, percha ó كندة tambien Viga el palito de la Jaula, donde se pone el paxaro derivado de lo q dice, Solio.

Aoitara البيطارة

Alcaller, el q hace cantaros, à قلة Cantaro.

Alcartaz, cucurucho de papel a قرطاس Papel.

Aoibar, zumo del Aloe صبر.

Alcolea diminutivo قليعه.

Alcabála ó Alcavala قبالة tribut, rev. republic. vnde Alcavalero un fermier, peagier.

Aloatifa, cubierta o tapete قطيفة.

Alcana خانة ó حانة, calle de Toledo con tiendas.

Alcorça, adorno de muger. الكرزن corona de cabeça engastada en piedras.

Alcama assemblée. الجمعة

Alcasar del Rey قصار nemus, locus multis arboribus consitus.

Alfaraque Rebelde

Alcarceña الكرسنة Casiri p. 332. Ervum. Vicia sativa Linnaei.

Alcaparra caprier Gr. κάππαρις, κάπαρις, Lat. capparis, Ital. cappero, Fr. caprier, All. Kapper, Kapperstrauch, Kapperbaum, Engl. caper, caper-bush, Dan. Kapersbusk, Kapersbaum, Schwed. Kapris, Kaprisbuske, Kapristräd, Holl. Kapperboom, Kapperstruik, Kapperstruyk, Kapperbosch, Kapperbesie, Kapperbesiestruik, Kapperbesiestruyk, Kapperbesiebosch, Kapperbesiestruikbosch, Kapperbesiestruykbosch, Kapperbesiestruikboom, Kapperbesiestruykboom

Adelfa, ó Baladre الدفلي

Aduana a دوان donde se toma cuenta y razon.

Aldaba ó Aldava الضَبَّة le verrouil d'une porte

Aldarga it. Adrarga. الدرقة Don Quixote T. 1. ed. Madrid. p. 381. b. lin. 8. y el Adarga

Adarme y Adrama الدرهم.

Adala دلّ exonerandi navi canalis inserviens

Adalid الدليل guide.

Adufe, tambor الدُف.

Adahala de دخل Zugabe zum Kauf

Aduar الدوار villages

Aldeguela ó Aldehuela, hameau.

Aldisa vne sorte de Jonc delié.

Aldéa village

Aldaba Persiles y Sigism. p. 313. b. lin pen. parecia, que estaba llamanda su vida alas Aldabas de las puertas de la muerte. ~~Gomez el [illegible] T. 1. p.~~ De Alcala el donado hablador. Madrid 1788. 12. T. 1. p. 226. lin. 5. y cerro con una aldaba lo mejor que pudo –

Alerce ó Alerze, especie de cedro الأرز

Aleli الخيري.

Alexur, confiture faite avec du miel.

Alexixa vne sorte d'andoüille.

Alfaharero الفخاري Potier de terre

Alfonfigo y Alforico الفستق Casiri p. 318.
ó Alforra

Alforja a فرجة hiatus, o besace.

Alfayate ó dastre الخياط vn revendeur, vn tailleur.

Alfondiga ó Alhondiga, a فندق.
Almacen donde los Mercaderes depositan sus generos. y prenden, ó toman los mesa de cerason

Alfadia dadiva a الهديّة

Alfaraces caballos montados a فارس.

Alfombra ó Alhombra se dixo a خمر rubedo, porq̃ regularmente son coloradas. Tapetes. V. Mtz. Cervantes Novelas. Barcellona 1722. 4. p. 345. a. fin. 9.

Alfarma ruda del vestre a فرج

Alfalfa y en Aragon Alfaloc.
Es la hierba a فصفصة foin de Bourgogne, saint foin, grand Trefle.

Alfamar manta, a خمر texit.

Alfoz a فحص campus, sitis, lugar.

Alfiler pro Alfilel a خلال, aciculae.

Alfange ó Alfanje, ó cimeterre الخنجر vel نجار acinax
vid. Saladin tom. II. p. 71. 206. Don Quixote. Madrid 1751. 4. T. I. p. 276. un El donado hablador T. II. p. 177. lin. 3. Alfange Morisco. Quevedo Obras T. III. p. 117. l. 21. ese (la media luna) esgrimidor en los alfanges. Ribeiro alivio de tristes a Lisboa 1737. 4. Tom. II. p. 105. a. lin. 6. com os alfanges na mão —

Alfaguegue redentor a فك liberavit. Rachetteur des captifs.

Alfagueme ó Alfaqueme الحجام barbero.

Alifafe, bultas que se hacen en las corbejones de caballos, mulas, &.

Alfaneque, halcon.

Alfarda peche q' pagan estrangeros en paz en quien tiene guerra su rei — en aragon porrigo فرض stipendium. Tribut

Alfeiza la buelta de la pared en el corte de vna puerta.

Alferizque passa de azucar con azeite de almendras dulces.

Alfabar, boutique de potier.

Alfajor, sorte de pain d'espice.

Alfabega ó Albahaca. Basilicum planta.

Alfana, vne cavalle sauvage. فقه sapere, intelligere,

Alfaqui الفقيه sacerdos, Legisperitus.

Alfargia, vne plauche

Alfaxar ó Alazar, pain d'espice, Jouighes

Alfeña troesne arbrisseau

Alfenique, du sucre fondu Perales p. 241. a lin. 29. Alferez, porte-enseigne الفارس Alferez. Hep. lio. Dore. p. 106. l. 5. Espinel relacam p. 108. a. l. 8. a fine.

Alferezia maladie, fait fievre.

Alforria, emancipation.

Alfama الحمي refugium.

Alfaiate الخايط sartor.

Alfaras, Alferes } الفرس caballus. Lorenço de Sepulveda romances. En Alferes 1580. 16. p. 231. b. lin. 19. Alferez signifie le solo su Alferez. p. 234. b. lin. 15. Alferez, ou outros Alferez Valientes Cervantes Comedias T. II. p. 77. lin. 27. sientange sopre Alfombras, y almohadas. Pag. 99. l. 15. Alcalde el Jovial Dos hablador T. I. p. 70. lin. vlt.

Alforge الخرج

Alfombra Tapis de Turquie. Tapes, etc.

Algez (yesso) الجص y قص du platre

Algarroba y Algarrobo الخروب et الخروبة (Acacia) Siliqua dulcis, Johannisbrotbaum. Engl. Locus Tree. Er wächst 8 bis 10 Fuß hoch, hat große Blätter. Die frische Frucht ist wolligt. Die trockene eisenfarbig und glatt. Jede seiner Länglichten hat 4 od. bohnen, und dienst zum Futter für Pferde, Schafe, Ziegen und ~~Schaafe~~ Schweine. Wächst zu Gibraltar. s. Hannöversch Magazin S. 453. v. J. 1785. Stück 29.

Algodon القطن Gossypium, bombyx. La Diana de Jorge de Monte Mayor. En Milan 1616. 12. p. 204. lin. 16.

Algarabia العربية. Assi llamaban los Españoles la griteria de los Arabes. Corruptamente por Alarabia.

Alcala el donado hablador T. 11. p. 49. lin. 16. si durmieran entre algodon

Algaida, bosque الغيضة.

Algar cueva الغار. fosse, caverne.

Algara gente a cavallo q. corre la tra robando y haciendo mal a a غار in 6a signif. y غارة.

Algazara غزارة griteria barahunda. غثرة ruido de hombres q. patean, Vociferatio. Espinel relaciones. Madrid 1744. 4. p. 70. b. lin. 20.

Algibe a جُبّ une cisterne, prison en el campo.

Algebra الجبر Reductio

Alguazil الوزير huissier. Stadtdiener.

Alguaquida, pajuela a وقاد y وقد. Allumette.

Alguaza, visagra, a وصلة commissura.

Agraz حرصم fructus immaturus.

Algarrada, machina para disparar piedras, ballista الجرادة.

Algerife, red pa pescar. شركه rete.

Algorfa, sobrado pa poner trigo, de غرفة coenaculum.

Algaravi, instrumentum music. vid. Terreros paleografiam Espagn. p. 83.

Algarada vociferatio, rumor, vid. la Araucana T. 11. ed. Madrit. 1776. 8. p. 239. lin. 21. alzo al cielo una subita algarada.

Algalia, civette, une sorte de senteur.

~~Algarada, tumulte, sedition, rumor, vociferatio~~

Algarda, serenade.

Algarbe spelunque.

Algibina, cloaque.

~~Algodon القطن Gossypium~~ Monardes f. 2. p. 2.

Alh.

Alheña الحنه arbre Troëne. vnde alheñarse s'oindre et teindre les cheveux.
Alhóndiga, vease Alfondiga, grenier ou magazin de bleds.
Alhombra vid. Alfombra.
Alharaca (querelle.) palabras destempladas de enfado, a حَرَق ira. Melchor Dias poesias. Sevilla 1776. citadas a Sempere in sua Bibliotheca española T. VI. p. 80. lin. 10. Sinfantas alharacas —
Alhacena, a خزن guardar. الخزانة.
Alhuzema الخُزامة Primula veris. Gol. 707.
Alhaja الحاجة a todra chica. Cervantes T. II. p. 80. lin. 7. Comedias a fine p. 91. lin. 9. a fine. les meubles, vnde alhajar mueble.
Alheli الخيري Casiri 334. Giroflée fleur.
Alha ó Ala الله
Alhadída ó الحَديد Regle qui sert a l'astrolabe. Alidade. Alcala el Donado Hablador. Madrid 1626. T. I. p. 27. lin. 8.
Alhamel الحامِل caballo de carga, porte-fais
Alhaqueque vid. Alfaqueque, herault, ambassadeur.
Alholi الهُري magazin a bled.
Alhaites ó Alhites, الحيط
collar الحايطة
Alhurreca agua salada حُرق. Es el adarce de los Latinos.
Alhavara Devaro q.se pegulba en las Cahonas de Sevilla.
Alhelga o argolla حلقة la gache d'une serrure.
Alholba حلبة Gol. 642. du fenegré.
Alhamar, Cobertor colorado de lana الحمر
Alhandal coloquintida
Alhania, alooba.
Alhargama Pegavra. Rüe sauvage, herbe.
Alhorre enfermedad de niños con empeyes. Effeux de galle et feu volant.
Alhaya الحيه Speeres tithymali. Castell. p. 192.

Alhafia, paix, trêve.
Alhajeme, barbier. vid. Alfajême.
Alharero, crieur, querelleur.
Alhorce espece de Cedre ألحرس
Alhocigo pistache.
Alhorrar libertate donare حرّ
G. Bayri de numis h. Jaur. p. 25. not. col. 2.
Alhago (al. hallago carretta, flatterie,) Cervantes Malcig T. II. p. 95. lin. 12 Sus Alhagos despreciè.
Alheya Ribeiro alivio de trabajos. Lisboa 1734. 4. Parte VI. p. 111. a. lin. 23. para tierra alheya —
Alhidada الحِداد الهِدادة (constitutus terminos) Gromuzym ste terminos حد lineas) index s. volucellum, Astrolabii regula, quae partem dictam cum gradibus et minutis indicat. Castellus p. 810. Alii Alida de male efferunt.
Alhance sagitta, nomen syderis الحنعة it! السّهم sagitta, τοξευμα.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0014
DFG

Aljaba (et Aljava الجعبة carquois. Heliodoro T. I. Valencia 1787. 8. p. 6. lin. 16. T. II. p. 50. lin. 8.

Aljofar الجوهر perlas. vnde aljofarar emperler, Don Quixote T. I. libr. IV. c. XLI. p. 476. ed. Lyon 1736. 8

Aljuba o Juba جُبة. vne Juppe, ou casaque, qui va jusque aux genoux.

Alicate القاطع ò de لقط. vne pincette

Alcala el donado hablador T. II. p. 48. lin. pen. Comenzó el aurora a derramar su aljofar

El donado hablador T. II. p. 48. Madrid 1788. 8.

Aina, facil هينة

Aljama الجمعة Synagogue (assemblée de Juifs et de Mores.

Aliceres ò Alizares, ladrillos.

Alifase, enfermedad.

Alimara seña. signal. الامرة

Alijares salidas de los pueblos
قشرة familiare consortium. Promenoirs.

Aliaca tiricia يرقان.

Aliara vaso hecho de vn caserno de Buey.

Alica puche de espelta.

Alicante culebra.

Aljonjoli, du Sisame.

Aljox du marbre.

Aljamiada

Historia de los trabajos de Perseles y Sigismunda. Barcellona 1734. 4. p. 233. b. lin. 8. a fine: en lengua Aljamiada –

Ajorcas sive carcares

Don Quixote. T. I. Sect. IV. cap. XLI. p. 302. a. l. vlt. = carcares (que assi se llaman las manillas o Ajorcas de los pies en Morisco

Aljufaina s. Aljofaina

– peluis fictilis. Quevedo obras T. I. Madrid 1788. 12. p. 42. lin. 17.
Ibo hecho aljufaina de viejo a pura saliva.

Alkermes قرمز.

– Kasus, hedera Casiri p. 336.

11 Almafa Almanzil المنزل hospitium. Don Quixote T.I. p. 309. b. lin. 18. asiendole de la Almafa (mendum pro: Almafala pin mouth)

Am.

Almacen المخزن Magazin, Arsenal. Vnde almazenar, faire magazin.
ó almizque
Almizcle مسك Musc.
Almagre المغر l'Ocre. craie rouge.
Almoradux المردوس . marjolaine, herbe.
Almud المد
Almonceda مناداة pregon a لا in 3a. subhastation.
Almondiga, carne picada, ó machacada المدقة.
Se dice tambien المدقة.
Almotazen المتزن Aedilis, it magnum librum
Almohada المخدة tiu Russum oreiller.
Almarfoga, espuma de la plata ó plomo مرتك variadas las vocales.
Almazara معصرة moling de aceite.
Almirez المهراس, mortarium.
Almuedano المؤذن Autrichr.
Almoxarife, visitador المشرف
Almadia a معدة traxir. Vaisseau de mer.
Almajaneque, machina de puerro المنجنيق.
Almezer a مزج mezclar.
Almohaza المحسة un Estrigel.
Almaden, mina معدن mineral.
Almez, el lotus المليس. Bracteae laurinis similes. Cafiri p. 330; Celtis australis Linnaei.
Almenara, fuego de la corta.
* Almud المناد un Remmaro a مد.

El Comendador Hafsan Tenorio. Espinel relacion. p. 81. a. lin. 1. Original Cavallero Castellano. Rico, pio cortesano. Moradores S. T. p. 1.

Almorzar dejunar
Almuerzo Tentar, frisstuck
Almirante el Capitan mit Kriegsvolck
Almirque

Almadana une houë, une marre. (מַעְדֵּר)
Almazara moulin a huile
Almarzales خرص tierra baxa. Maraschigo Brotier.
Almarcha, pueblo en vega de خرص.
Almarraja ثقب Goliw. Garata con agugeros para rocias
Almarzega cabezada pulida.
* Almocaden المقدم Capitan.
Almaraga, plomo, tierra, y Cofre que arroza la plata q se funde.
Almalaque, capote, alcaicel.
Almanak المنك donum
Almartaxa vasija con agugeros en el vientre.
Almarrega tenido de aropas de pelo de borrico para bestias.
Almadraque, gros matelas a coucher les valets.
Almarax un pont.
Almalafa un manteau. Don Quixote T.I. Libr. IV. C. 41. p. 276. a.
Almandarahe ó almandaraque, un havre, port. Suppleo una Almalafa
Almaxia robbe moresque.
Almayzar ó almayzal, une grande voile.
Almeida, mesa, une table. المائدة R. مادَ de comme ateu prospere hippo
Almedina grande ville المدينة droming: palaestra.
Almete armet, casque. الخوذ
Almiralle امير رئيس rex, Amiral,
* Amatar tuer ملك
Almocafre un Sarcloir
Almoçada, une jointee, une Goy, Gazelle, ou vne mule avec bagage, fardeau, fardeau, bagage.
Almofar un petit Mitre.
Almofrex une Bretelle.
Almogavar, cheval-Leger, Soldat.
Almogarife almorgrife receveur des impostes.
Almorranna hemorrhoide, crapaudeau, ou
Almutalafe maître jaugeur, qui a egard sur les mesures.

An

Añil النيل azur, bleu

Anbar عنبر Ambre.

Annafaca, gasto النفقة

Alnáfe une terrine ou fourneau de terre, a mettre du feu.

* Anduares o aduares الدوار hameaux.

Anzuelo, hameçon. a نزل.

Añafil une trompête. النفير. Lorenço de Sepulveda Romances. En Anvers 1580. 16. p. 162. l. 12. sus añafiles tañian.

Andor اندول lectica

Anemona النعمانه flos Anemone النعمان Castell. col. 3829.

Almocar المقبر coemeterium

Almofariz المهرس mortarium

Almude المد mensura aridorum

Alquise الكساء riuschappa.

Alquiler الكري ~~locatio~~ conductio

Alquimia الكيميا ars mutandi mutalla. R. كمي occultare

Alvará } البراة diploma, epistola Regia
Albalá }

Alveitar البيطار ferrador, que ferra las bestias.

Ao.

Aloque vin clairet, vin melé de blanc et rouge.

Aloxa brevage fait d'eau et de miel, hypocras de miel.

Alozna absynthium.

Amexi vàste s. vète abi إمشي Don Quixote T. 1. ed. Madrit 1751. 4. p. 304. a. l. 10.

13.

Alpechin la fece.
Alpiste queue de renard, herbe.
Alpievre nielle, herbe.
Alpujarras البراجلات sociorum
propugnacula. Casiri T. II. p. 37. a.
Sed p. 247. turres vel arces vertit.

Aq.

ò Alcatara, vn Alembic

Alquitara a قطر stillauit.

Alquitira كثيرا Gummi Dragantum

Alquitran a قطران Per destilada de los arboles. Gummi

Alquaquengi des coquerelles

Alqueria metairie — Eldonado hablador T.1. p.230.

Alquermes ò Alkermes, graine d'escarlate.

Alquerque, jeu des Echecs ou de Dames.

Alquetifa Tapis de Turquie.

Alquicel, Alquizel, Capot, casaque, tapis tissu.

Alquicer vne sorte de Jupe.

Alquiler louage, pretium locationis, merces.

Alquimelech especie de corona de Rei, es vna planta ratera

Alquifoux plumbum minerale.

Alquitran Morades f.13. p.1. lin. antep. Goudron, pix

Alkilada { القلادة / البلدة } sex stellae Sagittarii collaris formam referentes. Pars coelis stellis vacua, lunae mansio XXI.

15 Ar.

* Arraez ò Arrayz الرايس Cervantes Novelas p. 62. b. lin. 4. Not. Ex seminibus Rhois panis parabatur apud Arabes hispanos. Casiri p. 336.

Arroz أرز oryza

Arrexague, garfio de 3 puntas. Eine Gabel mit 3 Spitzen.
a رشق iaculatus fuit.

Arrope الرُب vin cuit, raisiné

Arroba ò Arrova ربع la 4ª parte del Quintal.

~~Arrea~~

Arcaduz القادوس. Ebn Auam c. 15.

Arrabal ò Arrebol corr. الربض fard, rouge a farder

Arracada قرطه pendants d'oreilles.

Arras ~~رحن pignus. Arrha, arres.~~ عرس ligar, nupcias (vid. Pizzi Ensayo p. V.)

Arrecife ò Arracife a رصف serie de piedra.

Aranzel eine Schreibtafel, Memorialbuch. الرسيل

Arratel الرطل pondus XII aut XVI unciarum

Araranes la Diana de Jorge de Monte mayor en Milan 1616. 12. p. 215. lin. 10. mezclando la con araranes, hize una hermosa guirnalda —

As

Astillero a اسطل naues.
ein Schiffswerft.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn88437615X/phys_0021
DFG

At

Atalaya الطليعه las lampadas: y الثريه estrellas Pleiades.

Atarazana ò Ataraçana corrupte a دار الصنعة; y de aqui Darsena. Arsenal.

Atahona الطحونة Atafona

Atun اتن le Ton, ein Thunfisch.

Atahud de التابوت fur Todtrubahre.

Atabal الطبل Casiri p. 528.

Altabaque un panier التباك

Altramuzes lupins, une sorte de Legume.

Ataifor, un grand plat.

~~Atabal, tambour de guerre.~~

Atambor الطنبور

Atanur التنور fornax

Ate حتي usque, donec.

Atlas اطلس glabra vestis, Italicis raso dicta. R. deleuit Germanis Atlas.

El donado hablador T. I. p. 209. Madrid 1788 &c.
"Pero como mi deseo fuese de acomodarme luego,
"y no andarme holgazan, atalaya perdida de
"casas agenas

Pizzi in Ensayo pag. V. Atalaya — de الطلع Atala, y este de طلع mirar desde lo alto.

Au

Alvala une cedule, promesse par écrit, a ولي

[redacted]

19/ ~~ò Axenjux~~ Ax.

Axenuz شونيز Ebn Sina ΜΟΛ. ~~Alfgatha~~. Semiente negra. Nielle.

Axedrez الشطرنج. Echiquier

Axenxo corrupte a الشيح.

Axedrea especie de oregano, corrupte a سعتر

Axaraca un lacet

Axarafe une galerie haute.

Axorcas. الشركه

~~Axorcas~~ Don Quixote P. I. l. IV. c. ~~XXI~~ XXXIX. pag. 463. et 476. Arm auch fußbänder axorcas de los pies. ed. Lyon 1736. 8.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0025
DFG

Azote اصواط fouet. Pizzi in Ensayo pag. V. "Azote de سوط, y este de ساط azotar. Lorenzo de Sepulveda. En Anvers 1580.16. p. 238. b. lin. 21: dar azotes a mi con cordones de oro & sirgo.

Azucar السكّر. du sucre.

Azucena Azuzena السوسن lilium, flos, niveus candor. Cervantes Comedias T. II. p. 100. lin. 22. Un clavel, o azucena se levanta. Amarillis Madrid 1781. 8. p. 77. lin. 22. Las azucenas con su pompa candida y suave fragrancia servian de singular ornamento.

Azufaifo الزوزف Casiri p. 328.

Azafran زعفران safran. صفر

Azulejo الزُلج petrae. Mosaique.

Azotea السطحة

Azimuth id. ac Zenith — af السمت

Azaguan الاسطوان Persice.

Azumbre, corrupte a السُّوملة Vaso de agua. Quevedo Obras T. IV. p. 86. l. 15. donde el sueño se midió por azumbres. Espinel relaciones p. 89. b. lin. 2. una azumbre de vino en las tripas — Espinel relaciones p. 161. a. lin. 10. Quedole como el Azucena entre las rosas —

Azar desgracia العسر: y si es la flor a الزهرة. Espinel l. c. pag. 161. b. lin. 5. Mas como estas cosas nunca se gozan, y posseen sin azares y contradiciones —

Azofar الصُفر Bronze, cuivre.

Azabache o azavache الزفتي de color de pez, une pierre noire fort luisante.

Azemila Acemila الزملة ó الزامله caballo a carga. v. Quintana Historia de Hipolyto y Aminta. En Sevilla 1635. 4 p. 74. lin. 8 a fine.

Azagaya lança, javeline, zagaye. الخازقه Historia de Espinosa. Madrid 1785. 12. pag. 26. lin. 2.

* Alzala priere الصلاة.

Azacayas, Eymer, Schöpfeimer.

Azahar, fleur d'orange, ou de citronnier الزهرة Miguel Cervantes Novellas. p. 345. a. l. 28.

Azaléja Schnupftuch.

Azarbe Canalis, Aquaeductus.

Azeyte huile. vide Aceite. الزيت

Azeitona ازيتون fructus olivae arboris

Azibar de l'aloe. Gomez el siglo Pitagorico 1726. 4. pag. 67. lin. 3. empezaron juntamente a paleadarme con miel por engañar el azibar, que me tenia aparejado el Señor mundo.

Azicate une sorte d'Esperon Turquesque

Azogue vif argent. Quevedo Obras en Madrid 1788. 12. T. III. p. 103. l. 17. ni las unciones, que con unguento de azogue les dieron —

Azaqui الزكي tributo

Azud bouche d'un Canal. Os septi aquarii.

Azumbar storax

B.

Bahear بخر. exhaler, rülpsen.

Ba[redacted]ran gan بركان vn jeune homme non marié. varon, mancebo soltero.

Barca براكية Barque, equif.

Barrena بريمه vne tariere, vn foret.

Bardaix بردس Bardache.

Barril برميل vn Baril. Id. Pizzi l.c. pag. V.

Batel forte a بطان navichuelo.

Bellota (Eichele) بلّوط Casiri p. 328. Wallnußbaum.

Berengena بذنجان pomme d'amour

Bereda y vereda بريد sentier, route, trace.

Box بقس Casiri p. 331. le boüis, arbre.

Balax a بلخ por el color de Granada: y بلخشي por el sitio. Gol. ad Alfrag. p. 176. Arfe l. 3. c. 6. dice q' es el rubi de color no tan escondido. Provincia بلخشان

Bahul, un cofre.

Batalla de بَطَل batala, batallar, pelear. (Pizzi in Ensayo pag. V.)

Bajar de بَاحَ baxa, descender, echar al suelo.

Beso de بوس y este de بَاسَ basa, besar. id. l.c.

Boda de بُضَع id. l.c.

Bochaca de بوزقة Buzacat. id. l.c.

Balio ولي princeps, Heros, nobilis

Borni براني Falconis agilis et fortis species

Bafari بحاري Falconis species

vrbes p Hispaniae

Badajoz (Pax Julia بطليوس p. 212. بطلوس Casiri p. 105.

Bolduc بلذوذ p. 255.

Beja باجه Casiri p. 95.

Bonisa cerca Valencia, forte انيشه Casiri p. 101.

Burg بُرْج turris, propugnaculum R. extruxit.

Birrete برارت l. برارط mitra. R. بَرَّز benefecit.

Borrico برق Barak fulgur. Mulus albi coloris, super quem Muhammedes iter coeleste instituit, ob permutatem fulgur dictus. Cf. Assemanni bibl. Naniana T. II. p. 268.

Borax بُورَق splendens, nitrum, ~~albi coloris mulus super Muhammed iter suum coeleste fecit, ob permutatam fulgur appellatus.~~

ج.

Cable جبل un Chable

Cahiz قفيز vne Coruneeſ.

Cafila قافلة vne troupe des gens des mulets, marchandises

Cala, (caleta), كلا lieu a la rade. recherche.

Calfatear a قلف calfeutrer.

Camiſa قميص Sura XII, 26. chemiſe. Menſtrues.

Capilla قبّلة

Caña قناة ſiue ſelle zäne vnſſen. tuyau.

Candil قنديل vne lampe

Castanea القسطل Casiri I. p. 328.

Cazo, caquelo a قصعة Soutella

Carcaxada corrupte a قهقهة reir a carcaxada ſuelta.

Cencerro جزيرة clochette, que l'on pend a cou des bêtes.

Comino كمون cuminum, Cümmel.

Coraza forte a قرازي Cuiraſſe.

Chupa forte a جبة

Aljuba o Juba جبة

Criba corrupte a غربال

Comino كمون Cümmel.

Caſſaña قسطل Caſiri p. 328.

Carrion قريون Caſiri p. 184.

Cid سيد Seigneur.

Cámara de قمر Camara, ſeparar lo interno de lo externo. (Pizzi Enſayo p. V.)

Cántaro de قنطر

Urbes Hiſpaniae

Cordoba قرطبه

Calatturra قلعة الحرة for tabulorum libr.

قلعة

ital. Cappa tunica virilis, quae ſub axillis per obliquum duplicatur, قبا R. قبا degitus congregauit

Cigarral شجر Alcala el donado hablador T. II. p. 105, lin. antep. eſtando un dia en un Cigarral de Toledo (Verger de pluſieurs arbres)

Carumba خروبة it. خرّوب vaginella, ſiliqua pec. dulcis. Inde رب الخروب acacia, arbre gömmifere d'Egypte.

Carta de قرطاس Cartas. Pizzi l. c. pag. 6.

Cerrojo de شرج Serroch, y eſte de شرج cerrar. id. ib.

Chorro de جرى Correr, fluir, manar. id. ib.

Carcajes i. e. las manillas. Don Quixote P. I. l. IV. c. XII. p. 476. ed. Lyon. 1736. 8.

Cava l. Caba قحبه adultera.

Cabilda l. Cabila قبيلة Populus, aut tribus

Cadi القاضي Iudex. Cursus قنسلي vid. Caſtelli Lex. p. 1764. et Höeſt Nederduitſch en Marokkaanſch. p. 104.

Café قهوه Caffe.

Caſres كافر infideles

Chirimia Feſtula muſica decumana. Haulbois, Chelemine ou Clairon. Cervantes Comedias p. 114. lin. 7. Tornan las Chirimias — —

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0028
DFG

D.

Durazno دراقن Abulphag. p. 207.
une pesche.

Daifa Dame, maitresse, hotesse, Gouvernante ضيفه
ò adarga.
Darga bouclier درقه

Drama drachme درهم

Duar دوار maison, logette de paille.

Dado de دَدٌ Dado. Pizzi Ensayo p. VI.

Vrbes Hispaniae

Denia دانيه Casiri II. p. 96.

Daroca دورقه ib. p. 96.

Darro flum. Granatae هداره ib. p. 249.

E.

Enebrar ab إبرة aguja.

Espinacas اسفناخ Espinard, herbe.

Estragon طرخون

Establo de إسطبل Istabel. Pizzi Ensayo p. VI.

Elexir الاكسير quinta esfentia.

Vrbes Hispaniae

Ecija استجة Casiri p. 97.

Elbira البيرة id. ib. —

Elda ايلة ib. p. 103.

F

Fanega فنيقه saco, hornmaaß von 150 Pfund.

Fulano فُلَان . פְּלֹנִי N.N. Cervantes Comedias T. II. p. 101. l. 10. a fine. Eiusd. Don Quixote T. I. ed. Madrit. 1751. 4. pag. 363. a. lin. 26.

* Folluz monnoie, qui vaut la 3me partie d'une blanque ou d'un denier tournois. فلوس (Descendit ab: Obolus)

Falua de فُلك Folk, ~~nave~~ nave. Pizzi ensayo pag. 11. فلوكه. Espenil relaciones pag. 218. b. lin. 13. siendo mi falua la postrera —

Finar de فنا Fena, terminar la vida.

Feliz de فَلِحَ felixa, ser felix

Fondaco قُنْدُوق, بندق, publicum mercatorum hospitium. πανδοχειον

G.

Gato قَطّ un Chat.

Girar forte a حيّر

Guitarra قيتار (a cithara)

Goja, donde recogen las espigas (panier), a كُفّة limbus tunicae.

Galima presa عنيمة butin, larcin, rapine.

Gazela خزل Gazelle, Chevreuil.

* Garnache, une robbe.

* Gaznate, Gorge, gosier. חצן

* Gebeli un sanglier. جبل

* Gelfe une esclave More, forte a كلب

* Guada eau vive et courante, comme un fleuve ou ruisseau وادي

* Guadameci ò Guadamecil, ta[illegible]ie de cuir doré

* Guadoch une certaine ceremonie des Mores de se laver, et des oraisons, qu'ils disent: hazer el guadoch.

Garbo de غَرْبٌ garbon, gracia allegria. Pizzi ensayo p. VI.

Gasa de غَشَى Gassia. id. l. c.

Ganar } de غَنَى Ganar, tener riquezas. id. l. c.
Ganado }

Guacharo de وَجَرٌ Guacharro, timido, pusilanimo. id. l. c.

Garrama غَرَمَ pagar tributo.

Garra جَرَّةٌ aqualis, hydria, vas figlinum. R. traxit

Guitarra قيتارة Instrumentum musicum cum chordis

Urbes & Hispaniae

Guadix o Acci وادي اشي p. 254. 98.

Guadalete وادي لكه p. 252.

Guadalaxara ò Guadalajara وادي الحجارة fluvius petrosus p. 96.

Gibraltar جبل الفتوح
جبل ~~الطارق~~ الطارق

Galicia جليقيه p. 203.

Granata غرناطه

Guadalabiar واد الابيار fluvius prope Valentiam a بير puteus.

Guadelcacer واد القصر fluvius palatii - in tractu Cordubensi

Guadelorse واد العرس rio das Bodas (nuptiarum) in regno Grenatensi

Guadelhanar واد الفنار fluvius lanternae, in regno Toletano

Miguel Cervantes novellas p. 379. b. lin. 24.

Guadelmedina واد المدينة fluvius urbis, circa Malagam

Guadelquebir واد الكبير fluvius magnus. currit per Andalusiam

Guadiana واديانا Hispaniam et Lusitaniam percurret

Guadilete وادي لكه Casiri II. p. 252. apud quem Rodericus a Tareko victus et interfectus fuit.

~~Garra جَرَّة urceolus, hydria~~

H.

Horro, libre حُرّ.

Hanéga vide Fanéga.

Hembra de إمْرَأة Imrat, embra. Pizzi ensayo p. VI.

Habarras } حب الراس staphis, herba cuius grana
Paparaz lusitan. } pullos necant.

Haiz guardien de la vente de Soye en la Royaume de Grenade, Visiteur. Serici vectigalis custos.

Vrbes Hispaniae

Hamad حماد en Murcia p. 101.

J.

Jarra جرة ein Blumen Topf mit 2 Henkeln.

Jasmin ياسمين

* Jaráve syrop شراب

Jára vne fleche.

Jubon de جوب Chubon. Pizzi ensayo p. VI.

Jaleppa كلاب Vox Persic. potus, a كل gul rosa et اب ap aqua.

Juma جمعة Don Quixotte T. I. cap. IV. § 39. edit. Madrid 1751. 4. pag. 299. b. lin. pen. "Que el primer Juma, que es el Viernes —

Javali Jabali Figueroa la constante Amaryllis. Madrid 1781. 8. p. 3. lin. 7. y aquel inclinado a caza, persigue Javali, o gamo. (aprum aut damam)

Julep. Julapium جلاب

Vrbes Hispaniae

Jaen جيان p. 97.

Juliena cerca Guadix جليانة p. 99.

Isla cerca Cordoba خزيرة الفيران p. 113.

L.

Laud العُود luth, eine Laute.

Limon ليمون Beithar vox Persio, citronnier Casiri p. 329.

Llanten, Plantago لينتين du plantin, herbe.

Laudano لادن

Vrbes Hispaniae

Loxa لوشه p. 105.

M.

Majo مُخب pelite male, bougette.

Mala, maleta, forte a ملا

Mania, empéno مَنيه furew, manie.

Mandil منديل tablier de femme, trosse des cheveux.

Marcha مشه via recta.

Marmorra, Saemorra مطمورة crypta, caper. Hrwbyto y Arauta. p. 123. l. 19.

Mascara, vae masque مسخرة Golius. R. Lusit. irrisit. Espinel relacion 7. Madrid 1744. t. p. 59. l. 24. Eldorado habla-dor. t. II. p. 286.

Masquerade

Matraca مطرقة martillo

Mesquino مسكين pauper

Mazanetas de oro, laço, cinta ó adorno a مزينة, زين.

Mostajo مشتي Mespilus. Capsi p. 328.

Marfil (ivoire. a Lusitanis: Marfim) فيل elephas et ebur

Magran tribut.

Matra vne marre ou bieche de vigaron, vne houe.

Mitical vne monnoie, qui vaut 30 maravedis d'Espagne.

Mem.

Monfies die rustere Mauren, welche Christen zwingen, sich beschneiden zu lassen, corrumpirt frantz. Mosties, die Afrikaner und Arab. Saracenen.

Matar tuer, massacrer a مات

Mohino de مشين Meginon, abatido. Mancebo, guuio amator, amore captus.

Maravedi مرابطي

(مشق eloquium, eruditio) Pizzi ensayo p. VI.

Vrbes Hispaniae

Mentab منتاب } Mergeb منجاب } Lugares circa Murcia p. 113.

Murcia مرسيه.

Malaga مالقة

Mertola مرتلي p. 99.

Mallorca ميورقة p. 103.

Madrid مجري aqua fluens, currens

Medina Celi المدينة مدينة vrbs mensae, nam Arabes prima sua in Hispaniam eruptione Mensam pretiosam, quam Salomonis s. templi fuisse dicunt occupabant. Potius مدينة سليم v. Casiri t. I. p. 392. c. 2.

Merquina مسكين pauper

Lorenzo de Salamanca Romances. En Amberes 1580. 16. p. 238. lin. penult. Que assi hize yo merquina
Que por amores me perdi.

Y labrada de un Marfil, ib. pag. 238. b. lin. 27.
Eldorado hablador t. II. p. 66.

Marfage

Don Quixote P. I. l. IV. c. XXXIX. p. 466. ed. Lyon. 1736.

Mezquita, Mesquita templum Muhamm. locus adorationis. مسجد

Lorenzo de Sepulveda Romances. En Amberes 1580. 16. p. 232. a. lin. 26. Y en torno dela Mezquita

Macafo مصحف codex sacr. K. مصحف scribere, scriptura

ed. p. 233. b. lin. 17.
Pensando que en la Mezquita
Algunos moros avia

Ib. p. 233. b. lin. 4. a fine:
Otros llaman a Mahoma
En cuya casa se rian.

Miramamolin امير المومنين

L. d. Sepulveda l. c. p. 146. a. lin. 5. a fine
Porque el Miramamolin
En Moros le venia (x Alfonso VI.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0036
DFG

N.

Urbes Hispaniae

Naranja نارنجة ~~Pomme~~ d'orange. Lusitanice: Laranja.
Lorenzo de Sepulveda Romances en Anvers 1580.16. p. 238. b. lin. 24.
Biua ahorques a mi
En la huerta delos naranjos.

Noria ناعورة Poseraque.

Nema de نُمَّي Noma, cosa sellada. Pizzi ensayo p. VII.

Nuca de نخاع Noxa. id. ib. l. c.
Nusa derivat a نُقرة morbus ovium p. 133.

Nadir نظير punctum inferius haemisphaerae oppositum
Tio سمت Semth, corr. Zenith

O.

Urbes Hispaniae

Opio, çumo de adormidera. افيون

Orhuela, forte الزراجي p. 113.

Oxala plaise a Dieu. ان شاء الله
si vult Deus.

P.

Pato بَطّ batto.

Rabé instrumentum musicum. vid. Terreros paleograf. Espaga. p. 83.

Papagayo ببغاء

Paparaz vid. habarras

Pato بط anser.

Pastinaca باستيناح tribulus herba. Aegyptiis Gengidii species, visnaga s. vmbella eius

Vrbes Hispaniae

Purchena cerca de Almeria برشانه p. 98.

2.

Quilate a قيراط (Carat d'or, peso de 4 granos.

Quintal a قنطار قنطار peso de 120 libras: y su 4a parte q.s arroba de 35 libras.

R

Rata en Portugues litra
a رطل

× Rehen otage

Rasmâr de رسم rasama, rayar. Pizzi ensayo p. VII.

Rabé } رباب Instrumentum musicum cum chordis.
Rabeca lusitan }

Romana رمانة pondus staterae.

Recamo رقام opus phrygionicum.

Resma رزمه scapus. Eine Papierrolle.

Regueifa lusitan. رغيفه panis parvus.

Rez lusitan. راس caput. راس بقر vnus bos,

Raïs راس غنم vna ovis, راس خيل vnus equus.

Sacre صقر espece de faucon.

Saguisami compuesto de سامي y سقف

Safareix Estanque, (Etang) صهاريج

Señor سنّور, potius quam a Seniore.

Sandalo صندل Sandal, herbe.

Sonajas, des sonnettes صنج

Saya صاية cotte de femme, cottillon.

× Sima, carcel de mazmorra, fosse, cachot.

Sarrama por espada de شرم Ssarrama, cortar. Pezzi ensayo p. VII.

Sarao de سار sara, saltar. id. l. c.

Sorra de سُرِّيَة sorriat, muger mundana, vulgo Zorra. id. l. c.

Sica, ae صيح ital. Daga, armorum species.

Satira إِسْطَارَة pl. أَسَاطِير fabula. h. delineavit, scripsit. Alii ab 150 ... derivant

Sandarax (gummi iuniperinum ferruiß) سندروس l. سندلوس.

Sevilla اشبيليه (Hispalis) p. 96.

Santaren سنترين Casiri p. 95.

Silves شلب

Saltes شلطيش prope Cadiz p. 96.

Sareca prope Valentiam بشارقه p. 98.

Schuzer cerca de Jaen p. 98. شوذر

Santamaria شنتمرية p. 101.

Serala شرالة forte Cervera p. 101.

Salobrena شلوبانية p. 255.

Syropus شراب quicquid bibitur

T

Terrasse طَرَّاز locus elegans R. egregia conditione fuit.

Taifor (ave) طيفور

Tazo a طاس vas metallicum, Ital. Tazza. aut a طَسّ, ة. crater

Tornasol طرناسول Sonnenblume.

Tambor طنبور Casiri p. 528. vox pers. Instrumentum musicum

Taray طرفا Casiri p. 329.

Tarahe ò atarfe Tamaris.

Tarbéa un tranchoir, une

Taba de طَبَع Salle taba, cosa acuñada. Pizzi ensayo p. VII.

Tahona de طاحونة tahunat, muela de moler. id. l. c.

Tala de طَلَع levantar. id. l. c.

Talco de طَلْق talco. id. l. c.

Tembal طنبل vox pers. Instrumentum music.

Tahali, balteus. — Hippolito et Aminta p. 142. lin. 9. Don Quixote T. I. p. 276. a. lin. 20. un Alfange morisco puesto en un tahali Eldonado hablador T. II. p. 277. lin. 3.

Tabaz lusitan. ضبع hyaena.

Toro تور bos.

ò Verenjena, pomme d'amour. V.

Verengena بذنجان

Vaque de وقع guaka. Pizzi ensayo p. VII.

Vacca بقرة vacca.

Verruma lusitan. بريمه rin Bohrer, terebra.

Vrbes Hispaniae

Talavera طلبيرة p. 103.

Tudela تطيله p. 96.

Toledo طليطله.

Texera, forte تاحرة الجبل p. 253.

Truchemanno (ital.) تُرْجَم R. تَرْجَم interpretatus est.

Tolipa طوليفان Tulipa.

Vrbes Hispaniae

Valencia بلنسيه

Velez بلش Casiri p. 94.

شبابه

X.

Xabega شبكة fistula, il fischerwecht

Xagueca شقيقه la migraine. Kopfwehe

Xaquima شكيمة
Cabezada del cordel
para el cabestro. Licol, chevêtre.

Xarabe y (Xarope) شراب Syropus

Xareta شريجه Carriage,
ligamentum, a شرج constrinxit.

* Xaquimate شاه مات

* Xarifa شريفه nobilis

* Xeque شيخ senex, doctor.

* Xarra un pot. جرّة R. fluxit.

* Xara une fleche.

Xabon صبون sapo.

Xadrez lusitan. شطرنج pers. lusus furunculorum

Xuma جمعة dies Veneris, vid. Migu. Cervantes Comedias (Madris 1749. A. Tom. II. p. 60. lin. antepen: y es el dia del Xuma, que assi al Viernes llama el Moro.

Xadraque Histor. de Persiles p. 234. a. lin. penult. un Xadraque Xarife

Xacara chanson شعر Gomez el stilo pitagorico p. 84. lin. pen. que si fue el Juez le perdonara el delito por toda la xacara. el pag. 145. l. 1. Dieron fin a la xacara.

Xifero Gomez l. c. pag. 103. lin. 14. levandose el xifero, salero y demas sabandijas.

Xarales Gomez l. c. p. 107. lin. 14. entre unos Zarales, diviso un bulto —

urbes p hispaniae

Xenil شنجل aut شنيل (quasi flexuosum)

Xerez شريس p. 183. Casiri p. 76.

Xucar شقر (جزيرة peninsula prope Valentiam) ib. p. 100.

Xarafe (Alxarafe اشراف
Pais acia Sevilla p. 91.

Xativa شاطبة Casiri p. 96.

Z.

Vrbes Hispaniae

Zaguan اسطوان

Zague (vter) a زق Espinel relaciones p. 77. b. lin. 9 a fine: y hincho su zaque

Zambra زمرة danse, bal.

Zamarra زمارة, vnde زمارة الرعي. (it. الزمار, الزمر pifara, tibia Pfriffe)

Zamarro bursa pastoris. Ebn Sina ١٧٢. Pellis ouina cum lana. Espinel l. c. pag. 80. b. lin. antepen. y (dieron) dos zamarros, en que dormiesse –

Zanahoria اسفناريه, carotte.

Zaratan (Sarro) سرطان de la lie.

Zarza an زرسك, quod Lycium seu spinosum arbusculum significat apud Ebn Sinam in حضض lin. 1a.

Zarzol زرزور sturnus, turdus. Rad. زر fibulauit, momordit,

Zumaque سماق du tan.

Zaragatona [illegible]نطونا. Rhazes de variolis et morbillis, cura et impensis Jo. Channing. Londini 1766. 8. p. 164.

Zarzahan gestreifter Taft.

Zaino un traitre

Zero

Zohori

Zubia

Zagal ò çagal, grand, robuste, courageux, vn berger. Zagala o pastora. vid. Don Quixote T. 1. ed. Madrid 1751. 4. p. 56. a lin. 13. a fine

~~Zabra ni Rasa~~.

Zahór blancheur.

Zala, reuerencia, adoration صلاة. Cervantes Comedias

* Zayde Seigneur, Zayda Dame. سيدي

Zalema سيدة سلام. Don Quixote P. 1. libr. IV. Cap. XXXIX. p. 463. ed. Lyon 1736. 8.

~~Zaragoza~~

Zaragoza سرقسطه

Zeuta سبته in Africa. p. 101.

Zabra vn Rasa. Espinel relaciones p. 108 l. 29. Yo me embarque en una zabra.

Zenefa Gomez el Stilo pitagor. p. 81. lin. 18. Rasa de nacar con zenefa de oro –

Zaenes antigua moneda de oro en España. Algunos creen que Zae rey moro en Valencia las mandó acuñar. (Forte sunt Zecchinos.) La Diana del Jorge de Montemayor. En Milan 1616. 12. p. 233. lin. 4.

Zarafo l. Çarafo صراف numularius

Zapato l. Çapato سبت calceus. El Donado hablador T. 1. p. 149. edit. Madrid 1788. 8

Zahra زهرة flos.

Zenith السمت punctum verticale Zenith Persiles p. 284. b. lin. 10. Heriales el Sol por Zenit –

Zorzal زرزور sturnus

Zorame سلهام capa.

Zurron besace Heliodoro T. 11. p. 5 lin. 9.

T. 11. p. 60. lin. 5. a fine. Ei. novellas Exemplares. Barcelona 1722. 4. p. 79. T. lin. 11. a fine: el Cadi haziendo la Zala

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0045
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0046
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0047
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0048
DFG

Vrbes Hispaniae

Zaguan سطوان

Zague (vlg.) a ق

Zambra زمر

Zamarra زمارا, vnde
Zamarro burſa paſtoriſ. Ebr

Zanahoria اسفناريه ,

Zaratan (Sarro) سرطان

Zarza an سرسر, quod
ſeu Spinoſum arbuſcul
ficat apud Ebr Sinam in
Zarzol سرسر ſturnus, turdus. R
Zumaque سماق du

Zaragatona ligb
et morbillis, cura et impenſis Jo.
1766. 8. p. 164.

Zarzahan groſtreichler

Zaino un traitre.

Zero

Zohori

Zubia

Zagal ò cagal, grand, robuſt
vn berger. Zagala

Zahór blancheur.

Zala, reuerence, adoration

Zayde Seigneur, Zayda

Zalema سلام. Don Quixo

Zaragoza سرقسطه

Zeuta سبته in Africa. p. 101.

(it. الزمار, الزمر pifara, libia Hriffe)

llis ouina cum lana. Espinel l.c. pag. 80. b. lin. antepen.
y (dieron) dos zamarros, en que dormieſſe –

Zabra vna Caſa. Espinel relaciones p. 108
l. 29. Yo me embarque en vna zabra

Zeneſa Gomez el Stilo pitagor. p. 81. lin. 18. Raſ
de nacar con zeneſa de oro –

Zaenes antigua moneda de oro en
España. Algunos creen que Zae rey moro
en Valencia las mandó acuñar. (Forte
sunt Zecchinos.) la Diana del Jorge de
Montemayor. En Milan 1616. 12. p. 233. lin. 4.

Zarafo l. Çarafo صراف numularius

Zapato l. Capato سبت calceus.
El Donado Hablador T. I. p. 149. edit. Madrid 1788. 8

Zahra زهر flos.

Zenith Cromll punctum verticale Zenith Perſley
p. 287. b. lin. 10. Heriales el Sol por Zenit –

Zorzal سرسر ſturnus

Zorame plebeia capa.

Zurron beſace Heliodoro T. II. p.
lin. 9.

Comedias T. II. p. 60. lin. 5. a fine. Ej. novellas Exemplares. Barcelona 1722. 4
p. 79. T. lin. 11. a fine: el Cadi haziendo la Zala

IV. Cap. XXXIX. p. 463. ed. Lyon 1736. 8.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn88437615X/phys_0049
DFG